

**EDICTE**

*de correcció d'errades a l'Edicte del Conselh Generau d'Aran publicat al DOGC núm. 8343, de 17 de febrer de 2021*

Observats errors en la publicació del text de l'edicte del Conselh Generau d'Aran, sobre la convocatòria de les proves per a l'obtenció dels certificats d'aranès/occità del Departament de Cultura e Lengua del Conselh Generau d'Aran, curs 2020/2021 publicat al DOGC núm. 8343, de 17 de febrer de 2021,

On diu:

*1a Convocatòria a Barcelona (MAIG/JUNY 2021)*

- **Nivell B1:** 2 de juny de 2021
  - Prova oral: **dijous, 27 de juny de 2021** a les 18.00 hores (on line)
  - Prova escrita: dijous, 3 de juny de 2021 a les 18.00 hores (a la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, portal St. Madrona, 6-8 de Barcelona (08001))

Ha de dir:

*1a Convocatòria a Barcelona (MAIG/JUNY 2021)*

- **Nivell B1:** 2 de juny de 2021
  - Prova oral: **dimecres, 2 de juny de 2021** a les 18.00 hores (on line)
  - Prova escrita: dijous, 3 de juny de 2021 a les 18.00 hores (a la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, portal St. Madrona, 6-8 de Barcelona (08001))

Vielha, 24 de maig de 2021

Maria Verges Pérez  
Sindica d'Aran

Número de registre 1033

## **CONSELH GENERAU D'ARAN**

*Convocatòria des pròves entara obtencion des certificats d'aranès/occitan deth Departament de Cultura e Lengua deth Conselh Generau d'Aran, cors 2020/2021*

Edicte del Conselh Generau d'Aran, pel qual es convoquen les proves per a l'obtenció dels certificats d'aranès/occità del Departament de Cultura e Lengua del Conselh Generau d'Aran, curs 2020/2021

D'acord amb l'article 6 de la Normativa Reguladora dels Certificats que expedeix el Conselh Generau d'Aran sobre els coneixements de l'aranès (DOGC núm. 6661, de 10 de juliol de 2014 e BOP de Lleida núm. 128 de 10 de juliol de 2014), el Conselh de Govèrn, en sessió ordinària d'1 de febrer de 2021, va acordar convocar les proves per a l'obtenció dels certificats d'aranès (occità d'Aran) del Departament de Cultura e Lengua del Conselh Generau d'Aran, en els termes que a continuació s'especificuen:

Primer. Convocar les proves per a l'obtenció dels certificats de coneixements de l'aranès (occità d'Aran) del Departament de Cultura e Lengua del Conselh Generau d'Aran per al curs escolar 2020-2021. Les proves que es convoquen són els següents:

- Certificat Nivell A1 de coneixements orals bàsics d'aranès (occitan d'Aran).
- Certificat Nivell A2 de coneixements orals i escrits bàsics d'aranès (occitan d'Aran).
- Certificat Nivell B1 de coneixements orals i escrits elementals d'aranès (occitan d'Aran).
- Certificat Nivell B2 de coneixements orals i escrits mitjans d'aranès (occitan d'Aran).
- Certificat Nivèu C1 de coneixements orals i escrits superiors d'aranès (occitan d'Aran).

Segon. Fer públiques les condicions d'inscripció següents:

1. Per prendre part a les proves caldrà tenir complerts els 17 anys o complir-los aquell mateix any. No és preceptiu cap requisit acadèmic.

2. L'admissió de sol·licituds d'inscripció es tanca quan s'acabin els terminis següents:

- Les persones que es presentin per lliure a la Primera Convocatòria (Val d'Aran i Barcelona), sense haver assistit als cursos, hauran de fer la seva sol·licitud d'inscripció en el període comprès del 3 de maig al 17 de maig de 2021 a la web del Conselh Generau d'Aran a través d'un formulari online amb l'abonament dels drets d'examen que és de 52,00 € a la Val d'Aran i de 72,00 € a Barcelona.

- Així mateix, els alumnes del Nivell C1 no es poden presentar per lliure, han d'haver aconseguit el certificat B2 d'aranès per a poder-se matricular i haver assistit, com a mínim, al 80% de les sessions si volen presentar-se a les proves per a obtenir el certificat.

- Per a aquest curs les places seran limitades a cada nivell a vint-i-cinc (25) persones per curs e s'acceptaran per rigorós ordre de matriculació. La matriculació al curs serà via telemàtica

- Tanmateix, les persones dels cursos on line d'aranès, curs 2020/2021 (octubre- juny) que s'hagin presentat a les proves en primera convocatòria i no hagin obtingut la qualificació d'Aptes, com les persones que no hagin esgotat la primera convocatòria o aquelles que es presenten per lliure a la Segona Convocatòria (Val d'Aran i Barcelona), hauran de fer la seva sol·licitud d'inscripció on line al període comprès entre el 30 d'agost i el 10 de setembre de 2021 amb l'abonament dels drets d'examen que és de 52,00 € a la Vall

d'Aran i de 72,00 € a Barcelona, s'han esgotat la primera convocatòria o es presenten per lliure. Excepte els alumnes del Nivell C1 del qual no hi ha una segona convocatòria.

4. L'incompliment d'alguna de les condicions d'inscripció comporta la pèrdua dels drets d'examen.

5. L'abonament dels drets d'examen només permet presentar-se a una única convocatòria.

6. Seran aptes les persones que obtinguin les següents notes a cada nivell:

- Nivell A1: 5,00
- Nivell A2: 6,00
- Nivell B1: 6,00
- Nivell B2: 7,00
- Nivell C1: 7,50

7. El personal al servei de qualsevol Administració pública podrà demanar una bonificació del 50% del preu del curs. Aquesta exempció s'haurà de demanar durant el termini de matriculació mitjançant una instància adreçada al Departament de Cultura i Lengua del Conselh Generau d'Aran.

8. Els estudiants de l'Institut d'Ensenyaments empadronats a la Val d'Aran, podran demanar l'exempció del pagament del preu del curs. Aquesta exempció s'haurà de sol·licitar durant el període de matriculació mitjançant una instància adreçada al Departament de Cultura e Lengua deth Conselh Generau d'Aran.

9. Els estudiants universitaris empadronats a la Val d'Aran podran demanar l'exempció del pagament del preu del curs. Aquesta exempció s'haurà de demanar durant el període de matriculació mitjançant una instància adreçada al Departament de Cultura e Lengua deth Conselh Generau d'Aran.

10. Les persones majors de 65 anys i les persones que es trobin en situació d'atur sense cap tipus de subsidi podran demanar una bonificació del 100% del preu del curs. Aquesta exempció s'haurà de demanar durant el període de matriculació mitjançant una instància adreçada al Departament de Cultura e Lengua deth Conselh Generau d'Aran.

11. El Conselh Generau d'Aran es reserva el dret de canviar el dia i hora de les proves segons l'evolució de la situació de pandèmia, per a intentar compatibilitzar la realització de les proves amb la necessària protecció de la salut. Qualsevol canvi que es dugui a terme es comunicarà als interessats amb la màxima celeritat i avançada.

Tercer. Fer públics els calendaris de proves següents:

1a Convocatòria a Vielha (maig 2021) a l'Institut d'Aran i a l'Escola Garona de Vielha:

- Nivell A1:
  - Prova oral: dilluns, 24 de maig de 2021 a les 18.00 hores (on line)
  - Prova escrita: dilluns, 31 de maig de 2021 a les 18.00 hores (Institut d'Aran)
- Nivell A2:
  - Prova oral: dilluns, 24 de maig de 2021 a les 18.00 hores (on line)

- Prova escrita: dilluns, 31 de maig de 2021 a les 18.00 hores (Escòla Garona)

● Nivell B1:

- Prova oral: dilluns, 24 de maig de 2021 a les 18.00 hores (on line)
- Prova escrita: dilluns, 31 de maig de 2021 a les 18.00 hores (Escòla Garona)

● Nivell B2:

- Prova oral: dilluns, 24 de maig de 2021 a les 18.00 hores (on line)
- Prova escrita: dilluns, 31 de maig de 2021 a les 18.00 hores (Institut d'Aran)

● Nivell C1:

- Prova oral: dimarts, 29 de juny de 2021 a les 18.00 hores (on line)
- Prova escrita: dimecres, 30 de juny de 2021 a les 18.00 hores (Institut d'Aran)

1a Convocatòria a Barcelona (MAIG/JUNY 2021)

● Nivell B1: 2 de juny de 2021

- Prova oral: dijous, 27 de juny de 2021 a les 18.00 hores (on line)
- Prova escrita: dijous, 3 de juny de 2021 a les 18.00 hores (a la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, portal St. Madrona, 6-8 de Barcelona (08001))

2a Convocatòria a Vielha (setembre 2021) a la seu del Conselh Generau d'Aran, Plaça d'Aran, 1-2 de Vielha:

- Nivell A1: dilluns, 13 de setembre de 2021 a les 10.00 hores
- Nivell A2: dilluns, 13 de setembre de 2021 a les 10.00 hores
- Nivell B1: dimarts, 14 de setembre de 2021 a les 10.00 hores
- Nivell B2: dimarts, 14 de setembre de 2021 a les 10.00 hores

(Si la COVID no permet aquesta opció, el Conselh Generau d'Aran es reserva la opció de fer totes les proves on line si fos necessari)

2a Convocatòria a Barcelona (setembre 2021) a la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, portal Sta. Madrona, 6-8 de Barcelona (08001):

- Nivell B1: dijous, 16 de setembre, de 2021 a les 18.00 hores

(Si la COVID no permet aquesta opció, el Conselh Generau d'Aran es reserva la opció de fer totes les proves on line si fós necessari)

Quart. Publicar al DOGC aquests acords als efectes de publicitat i notificació als interessats.

Cinquè. Contra el present acte administratiu, que esgota la via administrativa, es podrà interposar recurs contenciós administratiu, en el termini de dos (2) mesos a comptar de l'endemà de la publicació al DOGC, d'acord amb l'article 46 de la Llei 29/1998, de 13 de juliol, Reguladora de la Jurisdicció Contenciosa Administrativa, o bé, potestativament, recurs de reposició davant de la Sindica d'Aran, en el termini d'un (1) mes a comptar de l'endemà de la publicació al DOGC, d'acord amb el que preveuen els art. 123.1 i 124.1 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del Procediment Administratiu Comú de les Administracions Públiques.

Si s'opta per interposar el recurs potestatiu de reposició no es podrà interposar recurs contenciós administratiu fins que el primer sigui resolt expressament o se n'hagi produït la desestimació per silenci; tot això, sens perjudici que es pugui interposar qualsevol altre recurs que s'estimi més convenient al propi dret.

## EDICTE

deth Conselh Generau d'Aran, peth quau se convòquen es pròves entara obtencion des certificats d'aranés/occitan deth Departament de Cultura e Lengua deth Conselh Generau d'Aran, cors 2020/2021

Cossent damb er article 6 dera Normativa Reguladora des Certificats qu'expedís eth Conselh Generau d'Aran sus es coneishements der aranés (DOGC num. 6661, de 10 de junhsèga de 2014 e BOP de Lleida num. 128 de 10 de junhsèga de 2014), eth Conselh de Govèrn, en session ordinària d'1 de hereuèr de 2021, acordèc convocar es pròves entara obtencion des certificats d'aranés (occitan d'Aran) deth Departament de Cultura e Lengua deth Conselh Generau d'Aran, enes tèrmes qu'ara seguida s'especificquen:

Prumèr. Convocar es pròves entara obtencion des certificats de coneishements der aranés (occitan d'Aran) deth Departament de Cultura e Lengua deth Conselh Generau d'Aran entath cors escolar 2020-2021. Es pròves que se convòquen son es que seguissen:

- Certificat Nivèu A1 de coneishements oraus basics d'aranés (occitan d'Aran).
- Certificat Nivèu A2 de coneishements oraus e escrits basics d'aranés (occitan d'Aran).
- Certificat Nivèu B1 de coneishements oraus e escrits elementaus d'aranés (occitan d'Aran).
- Certificat Nivèu B2 de coneishements oraus e escrits mieis d'aranés (occitan d'Aran).
- Certificat Nivèu C1 de coneishements oraus e escrits superiors d'aranés (occitan d'Aran).

Dusau. Hèr publiques es condicions d'inscripcion següentes:

1. Entà préner part enes pròves calerà auer complits es 17 ans o complir-se aqueth madeish an. Non ei preceptiu cap de requisit academic.

2. Era admission de sollicituds d'inscripcion se barre quan s'acaben es tèrmes que seguissen:

- Es persones que se presenten per liure tara Prumèra Convocatòria (Val d'Aran e Barcelona), sense auer assistit tàs cors, auràn de hèr era sua sollicitud d'inscripcion en periòde comprés deth 3 de mai enquiath 17 de mai de 2021 ena plana web deth Conselh Generau d'Aran a traucers d'un formulari online damb er abonament des drets d'examen qu'ei de 52,00 € ena Val d'Aran e de 72,00 € en Barcelona.

- Totun, es alumnes deth Nivèu C1 non se pòden presentar per liure, an d'auer artenhut eth certificat B2 d'aranés tà poder-se matricular e auer assistit, coma minim, ath 80% des sessions se vòlen presentar-se as pròves tà obtier eth certificat.

- Tad aquest cors es places seràn limitades en cada nivèu a vint-e-cinc (25) persones per cors e s'acceptaràn per rigurós orde de matriculacion. Era matriulacion en cors serà via telematica.

- Autant es persones des cors on line d'aranés, cors 2020/2021 (octobre-junh) que s'agen presentat tàs pròves en prumèra convocatòria e non agen obtengut era qualificacion d'Aptes, coma es persones que non agen agotat era prumèra convocatòria o aqueres que se presenten per liure tara Dusau Convocatòria (Val d'Aran e Barcelona), auràn de hèr era sua sollicitud d'inscripcion on line en periòde comprés entre eth 30 d'agost e eth 10 de seteme de 2021 damb er abonament des drets d'examen qu'ei de 52,00 € ena Val d'Aran e de 72,00 € en Barcelona, s'an agotat era prumèra convocatòria o se presenten per liure. Exceptat es alumnes deth Nivèu C1 deth quau non i a ua dusau convocatòria.

4. Er incompliment de bèra des condicions d'inscripcion compòrte era pèrta des drets d'examen.
5. Er abonament des drets d'examen sonque permet presentar-se a ua unica convocatòria.
6. Seràn Aptes es persones qu'obtenquen es següentes nòtes en cada nivèu:
  - Nivèu A1: 5,00
  - Nivèu A2: 6,00
  - Nivèu B1: 6,00
  - Nivèu B2: 7,00
  - Nivèu C1: 7,50
7. Eth personau ath servici de quinsevolh Administracion publica poderà demanar ua bonificacion deth 50% deth prètz deth cors. Aquesta exempcion s'aurà de demanar pendent eth tèrme de matriculacion mejançant ua instància adreçada ath Departament de Cultura e Lengua deth Conselh Generau d'Aran.
8. Es estudiants der Institut d'Ensenhaments empadronadi ena Val d'Aran, poderàn demanar era exempcion deth pagament deth prètz deth cors. Aquesta exempcion s'aurà de sollicitar pendent eth tèrme de matriculacion mejançant ua instància adreçada ath Departament de Cultura e Lengua deth Conselh Generau d'Aran.
9. Es estudiants universitaris empadronadi ena Val d'Aran, poderàn demanar era exempcion deth pagament deth prètz deth cors. Aquesta exempcion s'aurà de demanar pendent eth tèrme de matriculacion mejançant ua instància adreçada ath Departament de Cultura e Lengua deth Conselh Generau d'Aran.
10. Es persones majores de 65 ans e es persones que se trapen en situacion de caumatge sense cap tipe de subsidi poderàn demanar ua bonificacion deth 100% deth prètz deth cors. Aquesta exempcion s'aurà de demanar pendent eth tèrme de matriculacion mejançant ua instància adreçada ath Departament de Cultura e Lengua deth Conselh Generau d'Aran.
11. Eth Conselh Generau d'Aran se resèrve eth dret de cambiar eth dia e ora des pròves segons era evolucion dera situacion de pandèmia, entà sajar de compatibilizar era realizacion des pròves damb era necessària proteccion dera salut. Quinsevolh cambi que s'amie a tèrme se comunicarà as interessadi damb era maxima celeritat e auança.

Tresau. Hèr publics es calendaris de pròves següentes:

1a Convocatòria en Vielha (MAI 2021) en Institut d'Aran e ena Escòla Garona de Vielha:

- Nivèu A1:
  - Pròva orau: deluns, 24 de mai de 2021 tàs 18.00 ores (on line)
  - Pròva escrita: deluns, 31 de mai de 2021 tàs 18.00 ores (Institut d'Aran)
- Nivèu A2:
  - Pròva orau: deluns, 24 de mai de 2021 tàs 18.00 ores (on line)
  - Pròva escrita: deluns, 31 de mai de 2021 tàs 18.00 ores (Escòla Garona)
- Nivèu B1:
  - Pròva orau: deluns, 24 de mai de 2021 tàs 18.00 ores (on line)
  - Pròva escrita: deluns, 31 de mai de 2021 tàs 18.00 ores (Escòla Garona)
- Nivèu B2:

- Pròva orau: deluns, 24 de mai de 2021 às 18.00 ores (on line)
- Pròva escrita: deluns, 31 de mai de 2021 às 18.00 ores (Institut d'Aran)

- Nivèu C1:

- Pròva orau: dimars, 29 de junh de 2021 às 18.00 ores (on line)
- Pròva escrita: dimèrcles, 30 de junh de 2021 às 18.00 ores (Institut d'Aran)

#### 1a Convocatòria en Barcelona (MAI/JUNH 2021)

- Nivèu B1: 2 de junh de 2021

- Pròva orau: dijous, 27 de junh de 2021 às 18.00 ores (on line)
- Pròva escrita: dijous, 3 de junh de 2021 às 18.00 ores (ena Direccion Generau de Politica Lingüística dera Generalitat de Catalunya, portal St. Madrona, 6-8 de Barcelona (08001))

#### 2au Convocatòria en Vielha (seteme 2021) ena Sedença deth Conselh Generau d'Aran, Plaça d'Aran, 1-2 de Vielha:

- Nivèu A1: deluns, 13 de seteme de 2021 às 10.00 ores
- Nivèu A2: deluns, 13 de seteme de 2021 às 10.00 ores
- Nivèu B1: dimars, 14 de seteme de 2021 às 10.00 ores
- Nivèu B2: dimars, 14 de seteme de 2021 às 10.00 ores

(S'era COVID non permetesse aguesta opcion, eth Conselh Generau d'Aran se resèrve era opcion de hèr totes es pròves on line se siguesse de besonh)

#### 2au Convocatòria en Barcelona (SETEME 2021) ena Direcció General de Política Lingüística dera Generalitat de Catalunya, portal Sta. Madrona, 6-8 de Barcelona (08001):

- Nivèu B1: dijous, 16 de seteme, de 2021 às 18.00 ores

(S'era COVID non permetesse aguesta opcion, eth Conselh Generau d'Aran se resèrve era opcion de hèr totes es pròves on line se siguesse de besonh)

Quatau. Publicar en DOGC aguesti acòrds as efèctes de publicitat e notificacion as interessadi.

Cincau. Contra aquest acte administratiu, qu'agòte era via administrativa, se poirà interpausar recors contenciós administratiu, en tèrme de dus (2) mesi a compdar de londeman dera sua publicacion en DOGC, cossent damb er art. 46 dera Lei 29/1998, de 13 de junhsèga, Reguladora dera Jurisdiccion Contenciosa Administrativa, o ben, potestativament, recors de reposicion dauant deth sindic d'Aran, en tèrme d'un (1) mes a compdar de londeman dera sua publicacion en DOGC, cossent damb çò que preven es art. 123.1 e 124.1 dera Lei 39/2015, d'1 d'octobre, de Procediment Administratiu Comun des Administracions Publiques.

Se s'òpte per interposar eth recors potestatiu de reposicion non se poderà interpausar recors contenciós administratiu enquia qu'eth prumèr sigue resolut exprèssament o se n'age produsit era desestimacion per silenci; tot açò, sens perjudici que se pogue interpausar quinsevolh aute recors que s'estime mès convenient ath pròpri dret.

Vielha, 10 de hereuèr de 2021  
La sindica, Maria Vergés Pérez